



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK  
BANQUE POPULAIRE SUISSE  
BANCA POPOLARE SVIZZERA  
SWISS VOLKSBANK

ZÜRICH-HOTTINGEN  
HOTTINGERSTRASSE 52  
POSTFACH 116  
8030 ZÜRICH

Mrs.  
Jale Inan  
c/o Oertli Casa Lorenzetti  
Via Mezzano  
6616 Losone

Zürich-Hottingen, 17 3 76 rel

Konto: Sparheft No. 9687  
Depot:

---

Wir überprüfen zurzeit alle bei unserer Bank deponierten Unterschriftenkarten. Dabei haben wir festgestellt, dass auch Ihre Karte für die oben erwähnte Beziehung zu erneuern ist.

Wir bitten Sie deshalb, uns die beiliegende neue Unterschriftenkarte ausgefüllt und unterzeichnet zurückzusenden. Als Konto- oder Depotinhaber unterschreiben Sie rechts unten; allfällige Bevollmächtigte an der hiefür vorgesehenen Stelle.

Für Ihre Bemühungen und Ihr Verständnis danken wir Ihnen im voraus und grüssen Sie freundlich.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

Beilagen

1 Unterschriftenkarte  
1 Frankokouvert



Auszug Extrait Estratto Extract

SPARHEFT

NR. 009687 INAN JALE

Betrifft Concerns Regarding

MRS.  
JALE INAN  
C/O CERTLI  
UNWIESERSTR. 664

8247 FLURLINGEN

DEPOT

Buch.-Nr. No d'éc. No. di scr.	Datum Date Data	Valuta Valeur Value	Text Texte Testo	F Soll Débit Dare	Haben Crédit Avere	Saldo Solde Balance	- +
	01.01		SALDO			5.838.95	+
003	30.11	31.12.74	ZINS		262.75	6.101.70	+
003	30.11	31.12.74	VER. STEUER	78.80		6.022.90	+



Textklärung

A-BCHG  
A-BCHG. SALDO  
AKKRED  
D.-GEB.  
DEVISG  
DIFF. SOLLZS. VP  
DIF. HABENZS. VP  
FREMDDW  
GS/BEL  
QUELT. PLAFONDS  
INKASS  
KO. A  
KO. B  
KO. C  
KO. D  
KO. E  
KO. F

Abschlußbuchungen  
Abschlußbuchungssaldo  
Akkreditiv  
Depotgebühren  
Devisengeschäft  
Differenz Sollzins Vorperiode  
Differenz Habenzzins Vorperiode  
Fremdwährung  
Gutachrift/Belastung  
Gültige Plafonds  
Inkasso  
Kreditkommission  
Umsatzkommission  
Bereitstellungskommission  
Überschreitungskommission  
Grundkommission  
Postenkommission

Explication du texte

ACCRED  
BONIF.  
BON. PO  
CO. A  
CO. B  
CO. C  
CO. D  
CO. E  
CO. F  
COMM.  
COMPLE  
COR. I.  
DEB./CR  
DIFF. INT. CR. PP  
DIFF. INT. DB. PP  
DR. GDE  
EC. BOU  
EF. RET

Accreditif  
Bonification  
Bonification par poste  
Commission de crédit  
Commission sur mouvement  
Commission de mise à disposition  
Commission de dépassement  
Commission de base  
Commission sur postes  
Commission  
Ecriture complémentaire  
Correction d'intérêt  
Débit/Crédit  
Différence des intérêts créanciers de la période précédente  
Différence des intérêts débiteurs de la période précédente  
Droits de garde  
Ecritures de boucllement  
Effet en retour

Spiegazione del testo

ACCRED  
AD/ACR  
ASSEGN  
BONIF.  
BON. PO  
CASS.  
CO. A  
CO. B  
CO. C  
CO. D  
CO. E  
CO. F  
COMM.  
COR. I.  
DIFF. INT. CR. PP  
DIFF. INT. DB. PP  
DIR. CU  
EF. RIT  
IMP. PREVENTIVA

Accreditivo  
Addebitamento/Accreditamento  
Assegno  
Bonifico  
Bonifico postale  
Cassette di sicurezza  
Commissione di credito  
Commissione sul movimento  
Commissione di messa a disposizione  
Commissione di sorpasso  
Commissione di base  
Commissione sulle poste  
Commissione  
Correzione d'interesse  
Differenza degli interessi creditori del periodo precedente  
Differenza degli interessi debitori del periodo precedente  
Diritti di custodia  
Effetto in ritorno  
Imposta preventiva sul saldo degli interessi creditori

Text Explanation

BALANCE FORW.  
BAL. BEFORE CL.  
BK. ENT  
B/F  
CHARGE  
CO. A  
CO. B  
CO. C  
CO. D  
CO. E  
CO. F  
COLLEC  
COMM.  
COR. I.  
CR. INT  
DB. INT  
DEB./CR  
DIFF. CR. INT. PP  
DIFF. DB. INT. PP

Balance forward  
Balance before closing  
Bookkeeping entries  
Brought forward  
Charges  
Loan commission  
Commission on turnover  
Commission on credit put at disposal  
Commission on overdraft  
Basic commission  
Commission on entries  
Collection  
Commission  
Correction of Interest  
Credit interest  
Debit interest  
Debit/Credit  
Difference credit interests precedent period  
Difference debit interests precedent period

COMM.  
NACHTR  
NR-TOT. VORPER.  
P-VERG  
RIM.  
R.-WECH  
SALDO V. ABSCHL  
UEBERT  
VERG.  
VERRECH. STEUER  
ZAHLG.  
ZSKOR  
ZTOT: PLAF. AEND  
ZTOT: PL + Z. AEND  
ZTOT: ZINS. AEND

Kommission  
Nachtragsbuchung  
Numerntotal Vorperiode  
Postvergütung  
Rimesse  
Retourwechsel  
Saldo vor Abschluß  
Übertrag  
Vergütung  
Verrechnungssteuer auf Habenzinsüberschuß  
Zahlung  
Zinskorrektur  
Zwischentotal: Plafond-Änderung  
Zwischentotal: Plafond- und Zinssatzänderung  
Zwischentotal: Zinssatzänderung

ENCAIS  
EXTOUR  
IMPOT ANTICIPE  
INT.  
INT. CR  
INT. DB  
OP. DEV  
PA/VE  
SOLDE AV. CLOT.  
SOLDE EC. BOUCL.  
TI.: CHANGEM. PL.  
TI.: CHANGEM. TX.  
TI.: CHANG. PL + TX  
TOT. NB. P. PREC.  
TRANSF  
VAL. ET

Encaissement  
Extourne  
Impôt anticipé sur solde des intérêts créanciers  
Intérêt  
Intérêt créancier  
Intérêt débiteur  
Opération en devises  
Paiement/Versement  
Solde avant clôture  
Solde des écritures de boucllement  
Total intermédiaire: Changement de plafond  
Total intermédiaire: Changement de taux  
Total intermédiaire: Changement de plafond et de taux  
Total des nombres de la période précédente  
Transfert  
Valeur étrangère

INCASS  
INT.  
INT. CR  
INT. DB  
OP. DIV  
PA/VE.  
POSTA RIPIORT.  
RIMESSA  
TRAPAS  
SALDO PR. D. CHI  
SALDO RIPIORT.  
SALDO SCR. CHI.  
SC. CHI  
SUPPLE  
TI.: CAMB. LIMITE  
TI.: CAMB. LIM. + TS  
TI.: CAMB. TASSO  
TOT. NUM. P. PREC  
VAL. ES

Incasso  
Interesse  
Interesse creditore  
Interesse debitore  
Operazioni in divise  
Pagamento/Versamento  
Posta riportata  
Rimessa  
Trapasso  
Saldo prima della chiusura  
Saldo riportato  
Saldo delle scritture di chiusura  
Scritture di chiusura  
Scrittura supplementare  
Totale intermedio: Cambiamento del limite massimo  
Totale intermedio: Cambiamento del limite massimo e del tasso  
Totale intermedio: Cambiamento del tasso  
Totale dei numeri del periodo precedente  
Valuta estera

DOCUM.  
F. EXCH  
FOR. EX  
FORW. CARR. ENTR  
INT.  
IT.: CHANGE LIM.  
IT.: CHANGE RATE  
IT.: CH. LIM. + RATE  
NO. PREC. PERIOD  
PAYMT.  
PO. REM  
REIMB.  
REMITT  
R. ITEM  
SD. FEE  
SECUR.  
SUPPLE  
TOT. BK. ENT. STM  
TRANSF  
WITHHOLD. TAX

Documentary credit  
Foreign exchange  
Foreign exchange transaction  
Forward carried entry  
Interest  
Intermediate total: Change of maximum limit  
Intermediate total: Change of rate  
Intermediate total: Change of maximum limit and of rate  
Total numbers precedent period  
Payment  
Postal remittance  
Reimbursement  
Remittance  
Return item  
Safety deposit account fees  
Security  
Supplement entries  
Total of bookkeeping entries regarding statement  
Transfer  
Withholding tax on balance of credit interests



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK  
 BANQUE POPULAIRE SUISSE  
 BANCA POPOLARE SVIZZERA  
 SWISS VOLKSBANK

Herrn Prof. Jale Inan  
 c/o Oertli  
 Unwieserstr. 664  
 8247 Flurlingen

Zürich den 27 7 72 Ref.: HS475  
 Zch-Hottingen le/il

**Belastungsanzeige**  
**Avis de débit**  
**Avviso di addebitamento**

Wir haben für Ihre Rechnung vergütet  
 Nous avons bonifié pour votre compte  
 Abbiamo bonificato per vostro conto

gemäss Auftrag vom  
 selon ordre du  
 secondo ordine del

25 7 72

Konto:  
 Compte: SH 9687 ZHC  
 Conto:

Zahlungsgrund / Motif du paiement / Motivo del pagamento

DM \*930.--\*

wofür wir Sie belasten mit  
 dont nous vous débitons de  
 di cui vi addebitiamo di

Begünstigter / Bénéficiaire / Beneficiario

à 119.20 = Fr. 1.108.55

Spesen / frais / spese „ 2.--

Herrn  
 Prof. Frank Brouner

Val. 3 8 72 Fr. 1.110.55

Hochachtungsvoll / Vos dévoués / Distinti saluti  
 SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK / BANQUE POPULAIRE SUISSE  
 BANCA POPOLARE SVIZZERA / SWISS VOLKSBANK

Anzeige ohne Unterschrift / Avis sans signature / Avviso senza firma

Contr.:



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK  
 BANQUE POPULAIRE SUISSE  
 BANCA POPOLARE SVIZZERA  
 SWISS VOLKSBANK

St. Gallen  
 Hottlingen

12.7.1971 Ref.: cd/475

**Belastungsanzeige**  
**Avis de débit**  
**Avviso di addebitamento**

Wir haben für Ihre Rechnung vergütet  
 Nous avons bonifié pour votre compte  
 Abbiamo bonificato per vostro conto

DM 870.65\*

Frau  
 Jale INAN  
 c/O Oertli  
 Unwieserstrasse 664  
 8247 FLURINGEN

gemäss Auftrag vom  
 selon ordre du  
 secondo ordine del

5.7.1971

Konto:  
 Compte:  
 Conto:

SH 9687

Zahlungsgrund / Motif du paiement / Motivo del pagamento

wofür wir Sie belasten mit  
 dont nous vous débitons de  
 di cui vi addebitiamo di

à 117.60 = Fr. 1'023.90

Spesen / frais / spese „ 2.--

Val. 12.7.1971 Fr. 1'025.90

Begünstigter / Bénéficiaire / Beneficiario

Herrn  
 Prof. Frank BROMMER

Hochachtungsvoll / Vos dévoués / Distinti saluti  
 SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK / BANQUE POPULAIRE SUISSE  
 BANCA POPOLARE SVIZZERA / SWISS VOLKSBANK

Anzeige ohne Unterschrift / Avis sans signature / Avviso senza firma

Contr.:

V

**Boğaziçi Üniversitesi**

**Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi**

**Jale İnan Arşivi**



JALARC0401206